

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Ярославский государственный университет им. П.Г. Демидова»

Кафедра иностранных языков естественно-научных факультетов

УТВЕРЖДАЮ

Директор института иностранных языков



Н.Н. Касаткина

« 13 » апреля 2022 г.

Рабочая программа дисциплины
«Иностранный язык»

программы подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре
по научной специальности

1.1.5 Математическая логика, алгебра, теория чисел и дискретная математика;

Форма обучения очная

Программа рассмотрена
на заседании кафедры иностранных языков естественно-научных факультетов
от «13» апреля 2022 года, протокол № 8

Ярославль

1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Иностранный язык» является формирование у аспирантов необходимого для сдачи кандидатского экзамена уровня знаний, умений и навыков в области чтения, говорения, аудирования, перевода, аннотирования, реферирования и письма.

Окончившие курс обучения по данной дисциплине должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, представленных в научной сфере устного и письменного общения.

2. Место дисциплины в структуре программы аспирантуры

Дисциплина «Иностранный язык» является обязательной для освоения и направлена на подготовку к сдаче кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык» по научной специальности 1.1.5 Математическая логика, алгебра, теория чисел и дискретная математика; 1.2.1 Искусственный интеллект и машинное обучение; 1.2.2 Математическое моделирование, численные методы и комплексы программ; 1.2.3 Теоретическая информатика, кибернетика; 2.3.5 Математическое и программное обеспечение вычислительных систем, комплексов и компьютерных сетей.

3. Планируемые результаты освоения дисциплины:

В результате освоения дисциплины аспирант должен:

Знать:

- методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке;
- стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной формах на иностранном языке;

Уметь:

- переводить с иностранного языка и реферировать научную литературу по тематике научной деятельности;
- осуществлять на иностранном языке устную коммуникацию в форме монолога и диалога по тематике научной деятельности;

Владеть:

- различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на иностранном языке;

4. Объем, структура и содержание дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 акад. часов

№ п/п	Темы (разделы) дисциплины, их содержание	Семестр	Виды учебных занятий и их трудоемкость (в академических часах)					Формы текущего контроля успеваемости Форма промежуточной аттестации
			лекции	практические	лабораторные	консультации	самостоятельная работа	
1	Виды речевой коммуникации	1						
1.1	<i>Говорение.</i>			6			18	Беседа по теме научной работы аспиранта
1.2	<i>Аудирование.</i>			4			10	Изложение
1.3	<i>Чтение.</i>			8			50	Выборочный перевод прочитанной аспирантом научной литературы по специальности
1.4	<i>Письмо.</i>			4			10	Написание резюме по содержанию прочитанного
2	Языковой материал	1						
2.1	<i>Виды речевых действий и приемы ведения общения</i>			2				Беседа по теме научной работы аспиранта
2.2	<i>Фонетика</i>			2				Фонетические навыки проверяются в процессе устной беседы с аспирантом
2.3	<i>Лексика</i>			4			10	Словарь по прочитанной научной литературе
2.4	<i>Грамматика</i>			6			10	Анализ грамматических конструкций прочитанного текста
		1				2		Кандидатский экзамен
	Всего	144		36		2	106	

4.1 Содержание разделов дисциплины:

1. Виды речевой коммуникации

1.1. Говорение. Аспирант должен владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, уметь делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.

1.2. Аудирование. Аспирант должен уметь понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

1.3. Чтение. Аспирант должен уметь читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Владеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое).

1.4. Письмо. Аспирант должен владеть умениями письма в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования.

2. Языковой материал

2.1. Виды речевых действий и приемы ведения общения

При отборе конкретного языкового материала необходимо руководствоваться следующими функциональными категориями:

Передача фактуальной информации: средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д.

Передача эмоциональной оценки сообщения: средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д.

Передача интеллектуальных отношений: средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.

Структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.;

владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.

2.2. Фонетика

Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долгота/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.

2.3. Лексика

Лексический запас сдающего кандидатский экзамен должен составить не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.

2.4. Грамматика

Английский язык

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном

и пассивном залогах. Согласование времен. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (*be + инф.*) и в составном модальном сказуемом; (оборот «*for + smb. To do smth.*»), Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме *Continuous* или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимения, слова-заместители (*that (of), those (of), this, these, do, one, ones*), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (*as...as, not so...as, the...the*).

Французский язык

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы. Употребление личных форм глаголов в активном залоге. Согласование времен. Пассивная форма глагола. Возвратные глаголы в значении пассивной формы. Безличные конструкции. Конструкции с инфинитивом: *avoir à + infinitif, être à + infinitif, laisser + infinitif, faire + infinitif*. Неличные формы глагола: инфинитив настоящего и прошедшего времени; инфинитив, употребляемый с предлогами; инфинитивный оборот. Причастие настоящего времени; причастие прошедшего времени; деепричастие; сложное причастие прошедшего времени. Абсолютный причастный оборот. Условное наклонение. Сослагательное наклонение. Степени сравнения прилагательных и наречий. Местоимения: личные, относительные, указательные; местоимение среднего рода *le*, местоимения-наречия *en* и *y*.

Немецкий язык

Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Рамочная конструкция и отступления от нее. Место и порядок слов придаточных предложений. Союзы и корреляты. Бессоюзные придаточные предложения. Распространенное определение. Причастие I с *zu* в функции определения. Приложение. Степени сравнения прилагательных. Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные члены предложения разного типа. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях. Модальные конструкции *sein* и *haben + zu + infinitiv*. Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива. Конъюнктив и кондиционалис в различных типах предложений. Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова. Функции пассива и конструкции *sein + Partizip II* (статива). Трехчленный, двучленный и одночленный (безличный пассив). Сочетания с послелогами, предлогами с уточнителями. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

4.2 Структура экзамена:

1. Кандидатский экзамен по иностранному языку состоит из пяти разделов:
 - 1 - литературный письменный перевод научного текста;
 - 2 - письменный перевод оригинального текста;
 - 3 - изложение на иностранном языке отрывка из русского текста литературного письменного перевода;
 - 4 - изложение содержания оригинального текста;
 - 5 - беседа.

5. Образовательные и информационные технологии, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Формы и технологии, используемые для обучения иностранному языку, реализуют компетентностный и личностно-деятельностный подходы, которые, в свою очередь, способствуют формированию и развитию а) поликультурной языковой личности, способной осуществлять продуктивное общение с носителями других культур; б) способностей аспирантов осуществлять различные виды деятельности, используя иностранный язык; в) когнитивных способностей аспирантов; г) готовности их к саморазвитию и самообразованию, а также способствуют повышению творческого потенциала личности к осуществлению своих профессиональных обязанностей.

Специфика дисциплины «Иностранный язык» определяет необходимость использования новых образовательных технологий в сочетании с традиционными методами, направленными как на передачу определённой суммы знаний, так и на формирование базовых умений и компетенций:

- **Технология коммуникативного обучения** направлена на формирование коммуникативной компетентности аспирантов, необходимой для адаптации к современным условиям межкультурной коммуникации.

- **Информационно-коммуникационные технологии (ИКТ)** позволяют формировать умение поиска, анализа и хранения информации, способствуя интенсификации самостоятельной работы обучаемых и повышению познавательной активности. При необходимости ИКТ могут использоваться для представления изучаемого материала в более удобной для аспирантов форме: увеличение шрифта изучаемых текстов, представление программных текстов в аудиозаписи.

- **Технология обучения в сотрудничестве** реализует идею взаимного обучения, осуществляя как индивидуальную, так и коллективную ответственность за решение учебных задач.

- **Технология развития критического мышления** способствует формированию разносторонней личности, способной критически относиться к информации, умению отбирать информацию для решения поставленной задачи.

Реализация компетентностного и личностно-деятельностного подхода с использованием перечисленных технологий предусматривает активные и интерактивные формы обучения, такие как разбор конкретных ситуаций (case study), коллективная мыслительная деятельность, дискуссии.

6. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (при необходимости), рекомендуемых для освоения дисциплины

Основная литература

Английский язык

1. Шахова, Н. И. Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов : учебное пособие / руков. Н. И. Шахова. - 17-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2019. - 357 с. - ISBN 978-5-89349-572-0. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893495720.html>
2. Гарагуля, С. И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени / Гарагуля С. И. - Москва : ВЛАДОС, 2015. - 327 с. (Учебник для вузов) - ISBN 978-5-691-02198-5. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785691021985.html>

3. Бочкарева, Т. С. Английский язык для аспирантов : учебное пособие / Бочкарева Т. С. , Дмитриева Е. В. - Оренбург : ОГУ, 2017. - 107 с. - ISBN 978-5-7410-1695-4. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785741016954.html>

4. Английский язык для академических целей. English for Academic Purposes : учебное пособие для вузов / Т. А. Барановская, А. В. Захарова, Т. Б. Поспелова, Ю. А. Суворова; под редакцией Т. А. Барановской. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 220 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13839-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/489787>

Немецкий язык

1. Глушак, В. М. Немецкий язык для аспирантов : реферирование текстов и презентация диссертации : учебное пособие / В. М. Глушак; под ред. Е. М. Игнатовой. - Москва : Прометей, 2021. - 106 с. - ISBN 978-5-00172-138-3. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785001721383.html>

2. Потёмина, Т. А. Немецкий язык : Учебные материалы для аспирантов и соискателей / Т. А. Потёмина, М. С. Потёмина, А. Д. Малафеева. — Калининград : БФУ им. И.Канта, 2005. — 79 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/13189>

3. Ситникова, И. О. Деловой немецкий язык (B2–C1). Der Mensch und seine Berufswelt : учебник и практикум для вузов / И. О. Ситникова, М. Н. Гузь. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 210 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14033-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/467519>

Французский язык

1. Путилина, Л. В. Иностраннный язык для аспирантов (французский язык) : учебное пособи / Путилина Л. В. - Оренбург : ОГУ, 2017. - 103 с. - ISBN 978-5-7410-1647-3. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785741016473.html>

2. Крайсман, Н. В. Французский язык : деловая и профессиональная коммуникация : учебное пособие / Крайсман Н. В. - Казань : Издательство КНИТУ, 2017. - 108 с. - ISBN 978-5-7882-2201-1. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785788222011.html>

3. Ходькова, А. П. Французский язык. Лексико-грамматические трудности : учебное пособие для вузов / А. П. Ходькова, М. С. Аль-Ради. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 189 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09251-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/494482>

4. Ходькова, А. П. Французский язык. Аналитическое чтение современной литературы (B2—C1) : учебное пособие для вузов / А. П. Ходькова, М. С. Аль-Ради. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 190 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12219-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/456839>

Дополнительная литература

Английский язык

1. Газизулина, Л. Р. Грамматика английского языка для аспирантов : учебно-методическое пособие / Газизулина Л. Р. - Казань : КНИТУ, 2019. - 84 с. - ISBN 978-5-7882-2637-8. -

- Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785788226378.html>
2. Вдовичев, А. В. Английский язык для магистрантов и аспирантов. English for Graduate and Postgraduate Students : учеб. -метод. пособие / А. В. Вдовичев, Н. Г. Оловникова. - 4-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2019. - 246 с. - ISBN 978-5-9765-2247-3. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976522473.html>
3. Меняйло, В. В. Академическое письмо. Лексика. Developing Academic Literacy : учебное пособие для вузов / В. В. Меняйло, Н. А. Тулякова, С. В. Чумилкин. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 240 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01656-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/491693>
4. Труфанова, Н. О. English in Academic Context = Английский язык в сфере академического общения : учебное пособие / Н. О. Труфанова, Н. Н. Николаева, К. М. Иноземцева. - Москва : Издательство МГТУ им. Н. Э. Баумана, 2019. - 129 с. - ISBN 978-5-7038-5214-9. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785703852149.html>
5. Федорова, М. А. От академического письма - к научному выступлению. Английский язык : учеб. пособие / Федорова М. А. - Москва : ФЛИНТА, 2018. - 168 с. - ISBN 978-5-9765-2216-9. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976522169.html>

Немецкий язык

1. Колоскова, С. Е. Немецкий язык для магистрантов и аспирантов университетов Германия и Европа : учебное пособие / Колоскова С. Е. - Ростов н/Д : Изд-во ЮФУ, 2008. - 44 с. - ISBN 978-5-9275-0407-7. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785927504077.html>
2. Фомина Т.Н., Зеленкова Е.А., Л.В. Иванова Л.В. Перевод, реферирование и аннотирование немецкого научного текста = Методические указания - Ярославль 2008.
3. Dreyer, Hilke. Lehr-und Übungsbuch der deutschen Grammatik = Учебник и практикум грамматики немецкого языка: die Gelbe aktuell / Н. Dreyer, R. Schmitt. - Ismaning: Hueber Verlag, 2012. - 395 s. - (NEUbearbeitung). - ISBN 978-3-19-307255-9
4. Сонич, Т. П. Немецкий язык : Обучение навыкам чтения научно-технической литературы на немецком языке : Метод. указ. к ориентированию в грамматической структуре немецкого научно-технического текста / Сонич Т. П. - Москва : МИСиС, 2010. - 58 с. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : https://www.studentlibrary.ru/book/Misis_424.html

Французский язык

1. Бартенева, И. Ю. Французский язык (B1–B2) : учебное пособие для вузов / И. Ю. Бартенева, О. В. Желткова, М. С. Левина. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 332 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-15235-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/496107>
2. Фененко Н.А. Французский язык: Учебное пособие для аспирантов, соискателей и научных работников естественных факультетов. — Часть 1. — Воронеж: Изд-во ВГУ, 2003. — 35 с.

в) ресурсы сети «Интернет»

Для поиска учебной литературы библиотеки ЯрГУ- автоматизированная библиотечная информационная система "БУКИ-NEXT" (АБИС "Буки-Next").

В процессе осуществления образовательного процесса используются:
Словари и энциклопедии, работающие в режиме on-line

<https://www.multitran.ru/>

<http://en.wiktionary.org>

www.translate.ru

<http://en.wikipedia.org>

<https://fr.wikipedia.org>

<http://www.britannica.com>

Обучающие иностранному языку и другие ресурсы сети Интернет

<http://www.native-english.ru/> (<http://enative.narod.ru/>)

<http://www.better-english.com/exerciselist.html>

www.sciencedaily.com

<http://www.cortland.edu/flteach/civ/>

<http://www.histoiredelfrance.net/index.php>

8. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине включает в свой состав следующие помещения:

- учебные аудитории для проведения практических занятий;
- учебные аудитории для проведения консультаций,
- учебные аудитории для проведения промежуточной аттестации.

Учебные аудитории для проведения практических занятий и консультаций оснащены медиа-техникой, достаточной для обеспечения доступа к электронным ресурсам на различных носителях, в т.ч. в сети Интернет (CD-, DVD-, MP3-проигрыватели, телевизор, проектор, компьютер).

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

Автор(ы) :

доцент кафедры ИЯ ЕНФ, к.э.н.

Л.А.Титова

доцент кафедры ИЯГФ, к.ф.н.

И.Н. Мирославская

ст. преподаватель кафедры ИЯГФ

А.В. Кирюшина

**Приложение №1 к рабочей программе дисциплины
«Иностранный язык»**

**Оценочные материалы
для проведения текущей и/или промежуточной аттестации
аспирантов по дисциплине**

1.1 Примеры заданий для проведения промежуточной аттестации

Английский язык:

Оригинальный текст для письменного перевода (2 раздел экзамена)

Studies in Logic and the Foundations of Mathematics

Model theory is the branch of mathematical logic which deals with the relation between a formal language and its interpretations, or models. We shall concentrate on the model theory of first-order predicate logic, which may be called ‘classical model theory’.

Let us now take a short introductory tour of model theory. We begin with the models which are structures of the kind which arise in mathematics. For example, the cyclic group of order 5, the field of rational numbers, and the partially-ordered structure consisting of all sets of integers ordered by inclusion, are models of the kind we consider. At this point we could, if we wish, study our models at once without bringing the formal language into the picture. We then would be in the area known as universal algebra, which deals with homomorphisms, substructures, free structures, direct products, and the like. The line between universal algebra and model theory is universal algebra + *logic* = model theory

To arrive at model theory, we set up our formal language, the first-order logic with identity. We specify a list of symbols and then give precise rules by which sentences can be built up from the symbols. The reason for setting up a formal language is that we wish to use the sentences to say things about the models. This is accomplished by giving a basic *truth definition*, which specifies for each pair consisting of a sentence and a model one of the truth values *true* or *false*. The truth definition is the bridge connecting the formal language with its interpretation by means of models. If the truth value ‘true’ goes with the sentence φ and model A, we say that φ is *true in A* and also that A is a *model of φ* . Otherwise we say that φ is *false in A* and that A is not a model of φ . Moreover, we say that A is a *model of a set Σ* of sentences iff A is a model of each sentence in the set Σ . What kinds of theorems are proved in model theory? We can already give a few examples. Perhaps the earliest theorem in model theory is Löwenheim's theorem (Löwenheim, 1915): If a sentence has an infinite model, then it has a countable model. Another classical result is the compactness theorem, due to Gödel (1930) and Malcev (1936): if each finite subset of a set Σ of sentences has a model, then the whole set Σ has a model. As a third example, we may state a more recent result, due to Morley (1965). Let us say that a set Σ of sentences is *categorical in power α* iff there is, up to isomorphism, exactly one model of Σ of power α . Morley's theorem states that, if Σ is categorical in one uncountable power, then Σ is categorical in every uncountable power.

These theorems are typical results of model theory. They say something negative about the ‘power of expression’ of first-order predicate logic.

Edited by C.C. Chang, H.J. Keisler

<https://www.sciencedirect.com/science/article/abs/pii/S0049237X08700776>

Оригинальный текст для изложения содержания в устной форме (4 раздел экзамена)

A New Flexible Extension of Xgamma Distribution and its Application to COVID-19 Data

The development of new probability model plays an important role, as it is equipped with more flexibility that provides for explaining much wider range of real life situation. Foremost and vital requirement to analyse the considered (or given) data is the information about the probability distribution. For analysing the survival and reliability characteristics of the considered (or given) data, we must have the information of probability distribution which suited best to the considered (or given) data set beforehand. In literature there exist several univariate, bivariate and multivariate probability distributions. For the complete analysis, data set must follow a specific pattern of the particular probability density function (PDF) and should have more or less similar shape of hazard rate function (HRF). HRF behaves in different ways like constant, monotone increasing, monotone decreasing, bathtub and inverted bathtub in real life scenario. Bathtub shape of HRF consists of two change points and a constant part enclosed within the change points. Hence depending upon the shape of hazard rate of survival data, we decide the plausible corresponding distribution model to state the interpretation and make the inferences about the considered data set. From the probabilistic point of view, we have large number of choices of models to analyse the data and pass the statement about the nature of a data and further obtain the various statistical properties of that data on the basis of chosen model.

In current fashion, the new probability distributions are developed by adding the additional parameter(s). There are many ways to add a new parameter to the distribution and expand the family of the distribution.

By Harsh Tripathi, Abhimanyu Singh Yadav, Mahendra Sahaand, Shivanshi Shukla

<https://smstu.edu.np/wp-content/uploads/2022/04/2.TripathiYadav-and-Sukla-A-New-Flexible-11-30.pdf>

Вопросы для беседы (5 раздел экзамена)

- Какая тема выбрана Вами для проведения научного исследования? В чем ее актуальность?
- Знакомы ли Вы с опытом предыдущих исследований по этой проблематике? Кто из российских и зарубежных ученых привнес значительный вклад в эту сферу исследований?
- Кто является Вашим научным руководителем? Каков его опыт в данной проблематике?
- Какие методы Вы используете/ будете использовать для исследования указанной научной темы?
- Имеются ли на настоящий момент результаты Вашей научной деятельности (в т.ч. публикации, доклады на конференциях)?
- Как Вы представляете дальнейшее развитие своей академической/профессиональной карьеры?

Немецкий язык:

Оригинальный текст для письменного перевода (2 раздел экзамена)

8.1.1 Variable und Konstante

Angaben können sehr verschiedenartig sein, z. B. Zahlen, Aussagen, Namen, Adressen, Signale, Dienstgrade, Ordinaten, usw. Jede Angabe hat einen Inhalt. Der Inhalt ist das, was mit der betreffenden Angabe gesagt werden soll. Man kann die Angabe in einen konstanten und einen variablen Teil zerlegen. Den Unterschied macht man sich am besten an dem Beispiel eines Formulars oder Fragebogens klar. Ein solcher Fragebogen enthält vorgedruckte Teile mit

Leerstellen, welche individuell auszufüllen sind. Z. B.: „Name . . . “ „Geburtsdatum . . . “ „verheiratet . . . “ usw.

Das Vorgeordnete entspricht dem konstanten Teil der Angabe und die Leerstellen dem variablen Teil. Solange die Leerstellen nicht ausgefüllt sind, hat man es mit unbestimmten Größen oder allgemein mit „Variablen“ zu tun.

In logischen und funktionalen Sprachen ebenso wie in der Algebra und Logik sind Variable unbestimmte Werte, die durch eine Substitution einen bestimmten und dann unveränderlichen Wert erhalten. Im zustandsorientierten Programmieren ist eine Variable ein Tripel (Referenz, Behälter, Wert). Ein Objekt im Sinne des vorigen Abschnitts ist eine strukturierte Variable, deren Wert ein Tupel ist. Die Referenz ist ein unveränderliches, eindeutiges Kennzeichen der Variablen; wir nennen sie auch einen Verweis auf die Variable oder die Identität der Variablen. Der Behälter ist die eigentliche Variable, sein Inhalt ist ihr Wert. Eine Variable heißt eine Konstante, wenn ihr Wert unveränderlich ist. Wir sprechen im folgenden von einer Größe, wenn wir zwischen Variablen und Konstanten nicht unterscheiden wollen.

Auf Variable kann man lesend oder schreibend, auf Konstante nur lesend zugreifen. Dazu benötigt man eine Zugriffsfunktion, deren Aufruf die Referenz berechnet und dann entweder den Wert liefert oder diesen, bei Variablen, durch einen neuen Wert ersetzt. Die Zugriffsfunktion muss man explizit im Programm als Text wiedergeben können. Diese textuelle Repräsentation einer Zugriffsfunktion nennen wir einen Namen (der Variablen oder Konstanten).

Namen für Variable sind im einfachsten Fall Bezeichner wie *i*, *x1*, bezeichner, auch dies ist ein Bezeichner. Solche Bezeichner können vom Programmierer frei gewählt werden.

Namen für Konstante sind Zahlen wie 1, 23758, 0.1, 34.687, 1E1, 3.5E+6, 3.5e-6; oder die booleschen Werte *true* und *false*; oder Zeichen wie 'c', '#', ' '; oder Texte wie "dies ist ein Text" oder der leere Text "". Sie repräsentieren Konstante mit dem durch ihren Namen gegebenen Wert. Solche expliziten Konstante heißen Literale.

Gerhard Goos Wolf Zimmermann Vorlesungen über Informatik. Band 2: Objektorientiertes Programmieren und Algorithmen. Springer-Verlag Berlin Heidelberg 2006. - S.3-4.

Оригинальный текст для изложения содержания в устной форме (4 раздел экзамена)

1.3.3 Die Rolle von Programmiersprachen

Die meisten der von uns diskutierten Prinzipien der Objektorientierung finden sich in den objektorientierten Programmiersprachen wieder, entweder als direkte Sprachkonstrukte oder als Möglichkeiten bei der Programmierung.

Allerdings: Die Unterstützung variiert sehr stark zwischen den einzelnen objektorientierten Sprachen. Bestimmte Prinzipien werden nur von wenigen Sprachen unterstützt, andere in unterschiedlichem Ausmaß.

Wir haben deshalb eine überschaubare Anzahl von Programmiersprachen ausgewählt, um diese jeweils dann als Beispiel heranzuziehen, wenn ein bestimmtes Prinzip besonders gut (oder vielleicht auch besonders schlecht) unterstützt wird.

Objektorientierte Softwareentwicklung lässt sich nicht beschreiben, ohne auf die Entwicklung der objektorientierten Programmiersprachen einzugehen. Durch ihre jeweils spezifischen Möglichkeiten sind Programmiersprachen selbst sehr gute Beispiele dafür, wie Konzepte der Objektorientierung in der Praxis umgesetzt werden.

Alleine schon durch die Betrachtung der Unterschiede zwischen einzelnen Sprachen lassen sich Konzepte gut illustrieren. Jede der Sprachen hat ihre eigenen Stärken, jede macht bestimmte Sachen einfach. Jede hat ihre eigenen Idiome und Muster.

Wenn man mehrere Programmiersprachen kennt, lernt man oft neue Vorgehensweisen. Auch wenn man in der Praxis die meiste Zeit nur mit einer Programmiersprache arbeitet, lohnt es sich, auch einen Blick auf andere zu werfen. Vielleicht nur um die ausgetretenen Pfade zu

verlassen und zu erkennen, dass manche Aufgaben, die man für schwierig hielt, sich in Wirklichkeit ganz einfach lösen lassen.

von Lahres B., Gregor Rayman G. [Objektorientierte Programmierung. Das umfassende Handbuch.](#)

[http://openbook.rheinwerk-](http://openbook.rheinwerk-verlag.de/oop/oop_kapitel_01_003.htm#mj6f77364a42f1b0556dc51743b4c43418)

[verlag.de/oop/oop_kapitel_01_003.htm#mj6f77364a42f1b0556dc51743b4c43418](http://openbook.rheinwerk-verlag.de/oop/oop_kapitel_01_003.htm#mj6f77364a42f1b0556dc51743b4c43418)

Вопросы для беседы (5 раздел экзамена)

- Какая тема выбрана Вами для проведения научного исследования? В чем ее актуальность?
- Знакомы ли Вы с опытом предыдущих исследований по этой проблематике? Кто из российских и зарубежных ученых привнес значительный вклад в эту сферу исследований?
- Кто является Вашим научным руководителем? Каков его опыт в данной проблематике?
- Какие методы Вы используете/ будете использовать для исследования указанной научной темы?
- Имеются ли на настоящий момент результаты Вашей научной деятельности (в т.ч. публикации, доклады на конференциях)?
- Как Вы представляете дальнейшее развитие своей академической/профессиональной карьеры?

Французский язык:

Оригинальный текст для письменного перевода (2 раздел экзамена)

Logique mathématique. Systèmes de déduction

En logiques classique et intuitionniste, on distingue deux types d'axiomes : les axiomes logiques qui expriment des propriétés purement logiques comme $A \vee \neg A$ (principe du tiers exclu, valide en logique classique mais pas en logique intuitionniste) et les axiomes extra-logiques qui définissent des objets mathématiques ; par exemple les axiomes de Peano définissent les entiers de l'arithmétique tandis que les axiomes de Zermelo-Fraenkel définissent les ensembles. Quand le système possède des axiomes extra-logiques, on parle de théorie axiomatique. L'étude des différents modèles d'une même théorie axiomatique est l'objet de la théorie des modèles.

Deux systèmes de déduction peuvent être équivalents au sens où ils ont exactement les mêmes théorèmes. On démontre cette équivalence en fournissant des traductions des déductions de l'un dans les déductions de l'autre. Par exemple, il existe (au moins) trois types de systèmes de déduction équivalents pour le calcul des prédicats : les systèmes à la Hilbert, la déduction naturelle et le calcul des séquents. On y ajoute parfois le style de Fitch qui est une variante de la déduction naturelle dans laquelle les démonstrations sont présentées de façon linéaire.

Alors que la théorie des nombres démontre des propriétés des nombres, on notera la principale caractéristique de la logique en tant que théorie mathématique : elle « démontre » des propriétés de systèmes de déduction dans lesquels les objets sont des « théorèmes ». Il y a donc un double niveau dans lequel il ne faut pas se perdre. Pour clarifier les choses, les « théorèmes » énonçant des propriétés des systèmes de déduction sont parfois appelés des « métathéorèmes ». Le système de déduction que l'on étudie est appelé la « théorie » et le système dans lequel on énonce et démontre les métathéorèmes est appelé la « métathéorie ».

Les propriétés fondamentales des systèmes de déduction sont les suivantes:

La correction. La correction énonce que les théorèmes sont valides dans tous les modèles.

La cohérence. Un système de déduction est cohérent, s'il admet un modèle, ou ce qui revient au même, s'il ne permet pas de démontrer n'importe quelle formule.

La complétude. Un système est complet si tout ce qui est valide est démontrable.

https://fr.wikipedia.org/wiki/Logique_math%C3%A9matique

Оригинальный текст для изложения содержания в устной форме (4 раздел экзамена)

Cybernétique - Explications

La cybernétique est une modélisation de l'échange, par l'étude de l'information et des principes d'interaction. Elle est issue en particulier du passage par la théorie entre l'étude du système nerveux et sa reproduction en intelligence artificielle. Le mot cybernétique formalisé en 1948 par Norbert Wiener est le résultat de tout un mouvement scientifique très largement interdisciplinaire et source d'une nouvelle école de pensée. Techniquement, c'est une méthode interdisciplinaire qui étudie l'évolution dynamique des systèmes.

La cybernétique décrite par Norbert Wiener est un moyen d'expliquer et de comprendre tous les mécanismes rencontrés avec quelques briques logiques simples :

La boîte noire : un élément émetteur ou récepteur dont on ne soucie pas de savoir comment il fonctionne, mais ce qu'il envoie ou reçoit.

L'émetteur, qui agit sur l'environnement, donc envoie de l'information, sorte de porte de sortie.

Le récepteur, qui en intègre depuis l'environnement, donc capte les informations, comme une porte d'entrée de la boîte noire.

Le flux d'information : ce qui est transmis, donc envoyé et effectivement reçu, autrement dit l'information efficace.

<https://www.techno-science.net/definition/8112.html>

Вопросы для беседы (5 раздел экзамена)

- Какая тема выбрана Вами для проведения научного исследования? В чем ее актуальность?
- Знакомы ли Вы с опытом предыдущих исследований по этой проблематике? Кто из российских и зарубежных ученых привнес значительный вклад в эту сферу исследований?
- Кто является Вашим научным руководителем? Каков его опыт в данной проблематике?
- Какие методы Вы используете/ будете использовать для исследования указанной научной темы?
- Имеются ли на настоящий момент результаты Вашей научной деятельности (в т.ч. публикации, доклады на конференциях)?
- Как Вы представляете дальнейшее развитие своей академической/профессиональной карьеры?

1.2 Правила выставления оценки:

Итоговая оценка за экзамен определяется по следующим правилам:

- в случае выставления по всем разделам экзамена положительной оценки, итоговая оценка за экзамен определяется как среднее арифметическое оценок разделов. Округление итоговой оценки до целочисленного значения производится по общим правилам.
- в случае выставления хотя бы по одному разделу экзамена оценки «неудовлетворительно», за экзамен выставляется итоговая оценка «неудовлетворительно».

Критерии оценивания разделов экзамена

1. Критерии оценивания литературного письменного перевода научного текста

ПАРАМЕТРЫ	КРИТЕРИИ			
	отлично	хорошо	удовлетворит.	неудовлетворит.
Сохраненность функциональной доминанты	<ul style="list-style-type: none"> - Высокая точность передачи смысла сообщения. - Максимальная полнота передачи содержания. 	<ul style="list-style-type: none"> - Достаточно полная передача содержания и точность смысла сообщения (80%). 	<ul style="list-style-type: none"> - Передача основного объема содержания текста (70 %). 	<ul style="list-style-type: none"> - Значительные потери при передаче объективной информации. - Искажение смысла сообщения.
Применение оптимального количества переводческих трансформаций	<ul style="list-style-type: none"> - Полностью оправданное применение необходимых лексико-грамматических и стилистических трансформаций 	<ul style="list-style-type: none"> - Перегруженность речевого произведения на ПЯ неоправданными лексико-грамматическими и стилистическими трансформациями 	<ul style="list-style-type: none"> - Недостаточное применение переводческих трансформаций, провоцирующее калькирование иноязычных конструкций и нарушение смысла сообщения 	<ul style="list-style-type: none"> - Почти полное отсутствие необходимых переводческих трансформаций
Отсутствие функционально-содержательных и функционально-нормативных переводческих ошибок	<ul style="list-style-type: none"> - Употребление функционально-адекватных лексики и синтаксиса. - Полное сохранение всей прецизионной информации исходного текста: даты, названия, цифры, имена, топонимы. - Передача терминов однозначными соответствиями. - Строгое соблюдение языковой нормы и речевого узуса русского/иностранного языка 	<ul style="list-style-type: none"> - Соблюдение языковой нормы языка перевода при незначительных погрешностях в речевом узусе. - Незначительные нарушения стилистической окраски исходного текста. - Сохранение основного объема точной информации исходного текста (даты, названия, цифры, имена, топонимы) при небольших потерях, не нарушающих, однако, структуру и смысл сообщения. - Передача терминов однозначными соответствиями. 	<ul style="list-style-type: none"> - Сохранение 50 % прецизионной информации. - Соблюдение в основном литературной нормы языка перевода при наличии ошибок в узусе. - Ошибки в передаче терминов. - Нарушения закономерностей языка перевода при выборе отдельных лексем, нарушение закономерностей их сочетаемости. 	<ul style="list-style-type: none"> - Значительные нарушения языковой нормы и речевого узуса языка перевода. – Стилистические ошибки. - Неправильная передача терминов.
Отсутствие лингвокультурных ошибок	<ul style="list-style-type: none"> - Правильная передача фразеологизмов и устойчивых сочетаний, реалий. - Передача имен собственных (личных имен и топонимов) существующими однозначными соответствиями, в 	<ul style="list-style-type: none"> - Незначительные нарушения правил передачи имен собственных (личных имен и топонимов). - Частое применение экспликативных приемов при передаче устойчивых 	<ul style="list-style-type: none"> - Ошибки в переводе фразеологизмов и устойчивых сочетаний. - Ошибки в передаче имен собственных. - Опускание реалий с потерями для смысла сообщения. 	<ul style="list-style-type: none"> - Неправильная передача имен собственных (личных имен и топонимов), устойчивых сочетаний и фразеологизмов.

	случае употребления неизвестных имен - применение приема переводческой транскрипции.	выражений. - Нарушения в передаче реалий		
Соблюдение переводческой этики	- Адекватная передача эмоциональной информации исходного текста, сохранение в целом авторской оценки. - Полное соблюдение правил международного этикета и поведения переводчика в условиях конкретных ситуаций профессионального общения	- Нарушения адекватности передачи эмоциональной информации исходного текста. - Присутствие погрешностей в соблюдении основных правил международного этикета и поведения переводчика в условиях конкретных ситуаций профессионального общения	- Неадекватная передача эмоциональной информации исходного текста. - Нарушение некоторых правил	- Потеря эмоциональной информации исходного текста. - Несоблюдение правил международного этикета и поведения переводчика в условиях конкретных ситуаций профессионального общения

2. Критерии оценивания письменного перевода оригинального текста

Критерии	Оценка
Выполнен полный и точный перевод. Допускается незначительная стилистическая погрешность, не влияющая на понимание текста. Стиль и нормы родного языка не нарушены	5
Допускается одна-две фактических (смысловых) ошибки (в зависимости от степени искажения смысла) и одна - две стилистических погрешности, не влияющих на понимание текста. Нарушения норм родного языка незначительные	4
Перевод содержит 3 фактические ошибки, возможна частичная потеря информации. Нарушены нормы и стиль родного языка.	3
Перевод содержит 4 и более фактических ошибок. Нарушена полнота и адекватность перевода. Стиль и нормы родного языка нарушены	2

3. Критерии оценивания изложения на иностранном языке отрывка из русского текста литературного письменного перевода

Оценивается эффективность и грамотность передачи студентом содержания исходного текста на иностранном языке, умение выделить основную идею и передать ее в краткой форме. Ошибкой считается искаженная или неправильно переданная информация, грубые нарушения норм иностранного языка, повлекшие за собой нарушение коммуникации.

Критерии	Оценка
Цели передачи содержания текста достигнуты в полной мере; допущено не более одной коммуникативно значимой ошибки, приведшей к недопониманию, а также не более трех коммуникативно незначимых ошибок. Передача содержания осуществлена в полном объеме.	5

Цели передачи содержания текста достигнуты в общем; допущено не более двух–трех полных коммуникативно значимых ошибок и трех коммуникативно незначимых ошибок. Передача содержания осуществлена в полном объеме.	4
Главные цели передачи содержания текста достигнуты частично; допущено не более пяти полных коммуникативно значимых ошибок и пяти коммуникативно незначимых ошибок. Передача содержания осуществлена в основном.	3
Главные цели передачи содержания текста не достигнуты; допущено более пяти полных коммуникативно значимых ошибок и пяти коммуникативно незначимых ошибок. Передача содержания не осуществлена.	2

4. Критерии оценивания изложения содержания оригинального текста

Критерии	Оценка
Цели изложения содержания текста и коммуникации достигнуты в полной мере; допущено не более одной коммуникативно значимой ошибки, приведшей к недопониманию, а также не более трех коммуникативно незначимых ошибок. Изложение содержания текста осуществлено в полном объеме.	5
Цели изложения содержания текста и коммуникации достигнуты в общем; допущено не более двух–трех полных коммуникативно значимых ошибок и трех коммуникативно незначимых ошибок. Изложение содержания текста осуществлено в полном объеме	4
Главные цели изложения содержания текста и коммуникации достигнуты частично; допущено не более пяти полных коммуникативно значимых ошибок пяти коммуникативно незначимых ошибок. Изложение содержания текста осуществлено в основном.	3
Главные цели изложения содержания текста и коммуникации не достигнуты; допущено более пяти полных коммуникативно значимых ошибок и более шести коммуникативно незначимых ошибок.	2

5. Критерии оценивания беседы

	Оценка
Коммуникативная задача решена полностью. Речь понятная, беглая. Высказывания четкие, соответствуют поставленной задаче. Активная научная и профессиональная лексика используются правильно и в полном объеме. Основные события и факты представлены грамотно. Высказывания логичны и структурированы. Живо реагирует на реплики и выражает свое отношение к ситуации. Допустимы единичные ошибки, не препятствующие коммуникации.	5
Коммуникативная задача решена не полностью. Есть незначительные нарушения в выявлении фактов воспринимаемого материала. Речь понятная. Активная научная и профессиональная лексика используется в основном правильно. Высказывания в целом соответствуют ситуации. Допущен ряд грамматических, лексических или фонематических ошибок, не препятствующих коммуникации. Допустимо незначительное нарушение логики и паузы в высказываниях.	4
Коммуникативная задача решена частично. Высказывания содержат значительное количество ошибок и пауз, но соответствуют тематике. Основные факты и события представлены частично. Активная лексика используется в ограниченном объеме. Логика нарушена.	3
Коммуникативная задача не решена. Основные факты не представлены должным образом. Реакции на реплики отсутствуют. Активная лексика не используется. Общение сводится к отдельным словам при большом количестве фонематических, лексических и грамматических ошибок.	2

Методические указания для аспирантов по освоению дисциплины

Учебные цели. Основной целью изучения иностранного языка аспирантами является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе.

Практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта,
- вести беседу по специальности.

В задачи аспирантского курса «иностранного языка» входит совершенствование и дальнейшее развитие полученных в высшей школе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации.

Овладение видами речевой коммуникации. Овладение различными видами речевой коммуникации должно осуществляться в их совокупности и взаимной связи с учетом специфики каждого из них. Управление процессом усвоения обеспечивается четкой постановкой цели на каждом конкретном этапе обучения. В данном курсе определяющим фактором в достижении установленного уровня того или иного вида речевой коммуникации является требование профессиональной направленности практического владения иностранным языком.

Чтение. Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. *Просмотровое* чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. *Ознакомительное* чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации. *Изучающее* чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста.

В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации. Следует уделять внимание тренировке в скорости чтения: свободному беглому чтению вслух и быстрому (ускоренному) чтению про себя, а также тренировке в чтении с использованием словаря. Все виды чтения должны служить единой конечной цели – научиться свободно читать иностранный текст по специальности.

Свободное, зрелое чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, а также формирование навыка языковой догадки (с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова и др.) и навыка прогнозирования поступающей информации.

Аудирование и говорение. Умения аудирования и говорения должны развиваться во взаимодействии с умением чтения.

Основное внимание следует уделять коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.).

К концу курса аспирант должен владеть:

- умениями монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе (в форме сообщения, информации, доклада);

- умениями диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

Перевод. Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования некоторых базовых умений перевода необходимы сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т.п.

Письмо. В данном курсе письмо рассматривается не только как средство формирования лингвистической компетенции в ходе выполнения письменных упражнений на грамматическом и лексическом материале. Формируются также коммуникативные умения письменной формы общения, а именно: умение составить план или конспект к прочитанному, изложить содержание прочитанного в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата и аннотации), написать доклад и сообщение по теме специальности аспиранта и т.п.

Работа над языковым материалом. Овладение всеми формами устного и письменного общения ведется комплексно, в тесном единстве с овладением определенным фонетическим, лексическим и грамматическим материалом.

Фонетика. Продолжается работа по коррекции произношения, по совершенствованию произносительных навыков при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смыслоразличительным факторам:

- интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения, мелодия, паузация);

- словесному ударению (в двусложных и в многосложных словах, в том числе в производных и в сложных словах; перенос ударения при конверсии);

- противопоставлению долготы и краткости, закрытости и открытости гласных звуков, назализации гласных (для французского языка), звонкости (для английского языка) и глухости конечных согласных (для немецкого языка).

Работа над произношением ведется как на материале текстов для чтения, так и на специальных фонетических упражнениях и лабораторных работах.

Лексика. При работе над лексикой учитывается специфика лексических средств текстов по специальности аспиранта, многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии.

Аспирант должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им иностранного языка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения.

Необходимо знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочитать формулы, символы и т.п.

Аспирант должен вести рабочий словарь терминов и слов, которые имеют свои оттенки значений в изучаемой им области знания.

Грамматика. Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения (синтаксическое членение предложения); сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутивным комплексам), усеченным грамматическим конструкциям (бессоюзным придаточным, эллиптическим предложениям и т.п.); эмфатическим и инверсионным структурам; средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. Первостепенное значение имеет овладение особенностями и приемами перевода указанных явлений.

При развитии навыков устной речи особое внимание уделяется порядку слов как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения; употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов); глагольным формам, типичным для устной речи; степеням сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

Учебные тексты. В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза (научного учреждения), по узкой специальности аспиранта, а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом.

Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для аспирантов по развитию навыков устной речи.

Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии при различных целях, должен составлять примерно 600000–750000 печ. знаков (то есть 240–300 стр.). Распределение учебного материала для аудиторной и внеаудиторной проработки осуществляется кафедрами в соответствии с принятым учебным графиком.